

3^{er} Workshop Internacional

EL GUARANÍ en perspectiva regional e interdisciplinaria

hablantes / lenguas / temporalidades

UNIVERSIDAD NACIONAL DE FORMOSA

27, 28, 29

AGOSTO

2025

CONFERENCIAS

DEBATES

EXPOSITORES
INTERNACIONALES

MODALIDAD
VIRTUAL

PROGRAMA DE ACTIVIDADES



3º Workshop Internacional

El guaraní en perspectiva regional e interdisciplinaria: hablantes / lenguas / temporalidades

27, 28 y 29 de agosto | 2025

UNIVERSIDAD NACIONAL DE FORMOSA, ARGENTINA

PROGRAMA

Día #1 MIÉRCOLES 27/08/2025

[TURNO MAÑANA]

- 8.30 Palabras de apertura

MESA 1

- 9.00 **Bilingüismo guaraní-castellano paraguayo: situación actual y perspectivas futuras** | Miguel Ángel Verón, Instituto Técnico Superior de Estudios Culturales y Lingüísticos Yvy Marãe'ỹ, Paraguay.
- 9.25 **ÑandeReko, una "sustentabilidade" Indígena: Práticas da Educomunicação Guarani pela Vida** | Emilia Elizabet Espínola Duarte, Mário Ramão Villalva Filho, Universidade Federal da Integração Latino-Americana, Brasil.
- 9.50 **Agências femininas na revitalização do Nhandewa Tupi-guarani** | Fabiana Raquel Leite, Lenira Djatsy Dina de Oliveira, Mariana Gonzaga Marques de Freitas, Universidade Estadual de Campinas, Brasil.
- **Ronda de Preguntas**
- 10.40 **Pausa**

CONFERENCIA



DE LA AUTENTICIDAD A LA DISIDENCIA

Reconfiguraciones sociales
del guaraní
en el espacio público
paraguayo

Élodie Blestel

Université Sorbonne Nouvelle, Francia

MIÉRCOLES 27 AGOSTO /2025 | 11.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

MESA 2

- **14.30 Funciones pragmáticas de la periferia izquierda en guaraní paraguayo** | *Martín Califa, Universidad Nacional de Hurlingham/CONICET, Argentina; Valeria A. Belloro, Universidad Autónoma de Querétaro, México.*
- **14.50 Origen y evolución de oblicuos marcados con rehe en guaraní paraguayo** | *Martín Califa, Universidad Nacional de Hurlingham/CONICET, Argentina; Estefanía Baranger, Universidad de Buenos Aires, Argentina.*
- **15.10 Política universitaria para la revitalización lingüística en Corrientes: instalación de la "Cátedra Guaraní_UNNE"** | *Carolina Gandulfo, CONICET-CETCO/UNNE, Argentina.*
- **Ronda de Preguntas**

MESA 3

- **15.45 Formas de habitar el espacio educativo desde la lengua guaraní del Gran Chaco: paisaje lingüístico en escuelas de modalidad EIB con población chané y guaraní de Salta** | *Florencia Ciccone, IMHICIHU, CONICET/UBA; Ivo Santacruz IMHICIHU, CONICET, Argentina.*
- **16.05 Armonía vocálica en tapiete, lengua tupí-guaraní, de la región chaqueña** | *Hebe A. González, IRPHa-CONICET, Universidad de San Juan, Argentina.*
- **Ronda de Preguntas**
- **16.45 Pausa**

PRESENTACIÓN DE LIBRO



LENGUAS Y MUNDOS GUARANÍES

DIÁLOGOS Y
REFLEXIONES
DESDE LAS
HUMANIDADES

Rodrigo Villalba Rojas
y Silvina Paz (eds.)

SB Editorial, 2024

MIÉRCOLES 27 AGOSTO /2025 | 17.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

CONFERENCIA



LA ESCRITURA DE GRAMÁTICAS PARA EL GUARANÍ

El caso de
la voz pasiva *je-*

Bruno Estigarribia

University of North Carolina
at Chapel Hill, EE UU

MIÉRCOLES 27 AGOSTO /2025 | 18.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)



Día #2 - JUEVES 28/08/2025

[TURNO MAÑANA]

MESA 4

- **8.30 Historias y memorias guaraníes: el repertorio de cantos en lengua indígena de la Misión San Francisco de Pichanal (Provincia de Salta, Argentina)** | Nahuel Pérez Bugallo, CONICET-UBA, Instituto de Ciencias Antropológicas-Sección Etnología, Argentina.
- **8.55 "Toda nota explicativa es un relato de cobardía": sobre el uso de vocabularios y glosas en guaraní en la literatura de la cuenca del Plata** | Juan Recchia Paez, UNLP/CONICET, Argentina.
- **Ronda de Preguntas**

MESA 5

- **9.40 Del Guyra kampána al Tirteo verdeó. El itinerario chaqueño en la obra de Emiliano R. Fernández** | Mario Castells, Universidad Nacional de La Plata; Laura Destéfanis, Universidad de Buenos Aires / CONICET, Argentina.
- **10.05 La lengua del transtierro: comunidades jopara en la literatura de lxs hijxs en Argentina** | María Fernanda Libro, CONICET - Instituto de Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- **Ronda de Preguntas**
- **10.45 Pausa**

CONFERENCIA



DRAGONES GUARANÍTICOS

El bestiario mitológico
de las misiones jesuíticas del
Paraguay y su posteridad
contemporánea

Thomas Brignon

Université Clermont-Auvergne,
Clermont-Ferrand, Francia

JUEVES 28 AGOSTO /2025 | 11.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)



Día #2 - JUEVES 28/08/2025

[TURNO TARDE]

MESA 6

- **14.30 La traducción en Paraguay: análisis desde una perspectiva cultural, política y social** | *Emilia Elizabet Espínola Duarte; Giane da Silva Mariano Lesa, Universidade Federal da Integração Latino Americana, Brasil.*
- **14.55 De Abayapu a Cuñangatù: antroponimia guaraní en dos pueblos indígenas correntinos del siglo XIX (1827, 1831 y 1841)** | *Verónica Gómez, Ateneo de Lengua y Cultura guaraní, Universidad Nacional de Quilmes, Argentina; Estefanía Baranger, Universidad de Buenos Aires, Argentina; Maxime-Joseph Marasse, Escuela IDAES-IIGHI, UNSAM, CONICET, Argentina.*
- **15.20 El "nuevo corpus" del guaraní posreduccional (1821-1833). Una aproximación dialectológica.** | *Leonardo Cerno, IESyH/CONICET, Argentina.*
- **Ronda de Preguntas**
- **16.00 Pausa**

CONFERENCIA



LA LENGUA CHIRIGUANA EN EL ARCHIVO FRANCISCANO DE TARIJA

Isabelle Combès

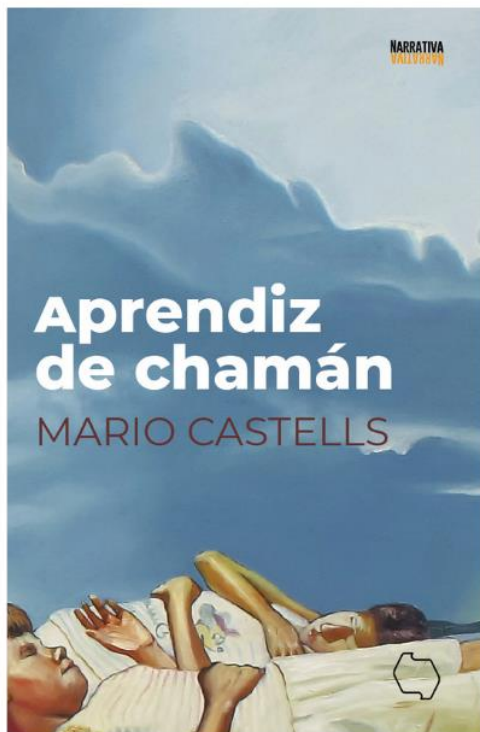
Centro de Investigaciones Históricas
y Antropológicas, Bolivia

JUEVES 28 AGOSTO /2025 | 16.15 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

PRESENTACIÓN DE LIBRO



APRENDIZ DE CHAMÁN

Mario Castells

CONTRAMAR, 2025

COMENTA: Humberto Bas

JUEVES 28 AGOSTO /2025 | 17.15 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

CONFERENCIA



DINÂMICAS DE CIRCULAÇÃO GUARANI PARENTESCO, POLÍTICA E TERRITORIALIDADE

Adriana Queiroz Testa

Universidade de São Paulo, Brasil

JUEVES 28 AGOSTO /2025 | 18.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)



Día #3 VIERNES 29/8/2025

[TURNO MAÑANA]

MESA 7

- **8.30** **Proyectos de comunicación para la revitalización lingüística del guaraní en Corrientes** | *Tamara Daiana Alegre, Cátedra Guaraní - Universidad Nacional del Nordeste, Argentina.*
- **8.55** **Lengua y tiempo. Apuestas del mundo nuevo** | *Ana Couchonnal Cancio, INILSyT-UNAF, CONICET, Argentina.*
- **Ronda de Preguntas**

MESA 8

- **9.40** **Los desafíos que enfrenta el Plan Nacional de Transformación Educativa en la incorporación del guaraní como lengua de enseñanza** | *Costanza Caligaris Servián, Analía Martínez Aldana, Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", Paraguay.*
- **10.05** **El guaraní indígena y las otras formas** | *Noelia Enriz, CONICET- EIDAES / Universidad de Buenos Aires, Argentina.*
- **Ronda de Preguntas**
- **10.45 Pausa**

CONFERENCIA



GLOTOPOLÍTICA DEL BILINGÜISMO EN PARAGUAY

Formación docente entre
el guaraní y el español

Valentina Canese

Instituto Superior de Lenguas,
Universidad Nacional de Asunción, Paraguay

VIERNES 29 AGOSTO /2025 | 11.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)



Día #3 VIERNES 29/8/2025

[TURNO TARDE]

MESA 9 - MODERA

- **14.30** **Intelectuales 'guaranizantes' en los inicios del siglo XX** | *Rodrigo Villalba Rojas, INILSyT-UNAF, CONICET, Argentina.*
- **14.55** **Etimológicas o la Cratília guaraní** | *Joaquín Ruiz Zubizarreta, École des Hautes Études en Sciences Sociales, Francia.*
- **15.20** **Categorizações na língua guarani** | *Ivana Pereira Ivo, Universidade Estadual de Campinas, Brasil.*
- **Ronda de Preguntas**
- **16.00 Pausa**

19.00 Coloquio de cierre

CONFERENCIA



EL PROTAGONISMO INDÍGENA LETRADO

El bilingüismo del
secretario de cabildo
Primo Ybarenda
(c.a 1753-1786)

Eduardo Santos Neumann

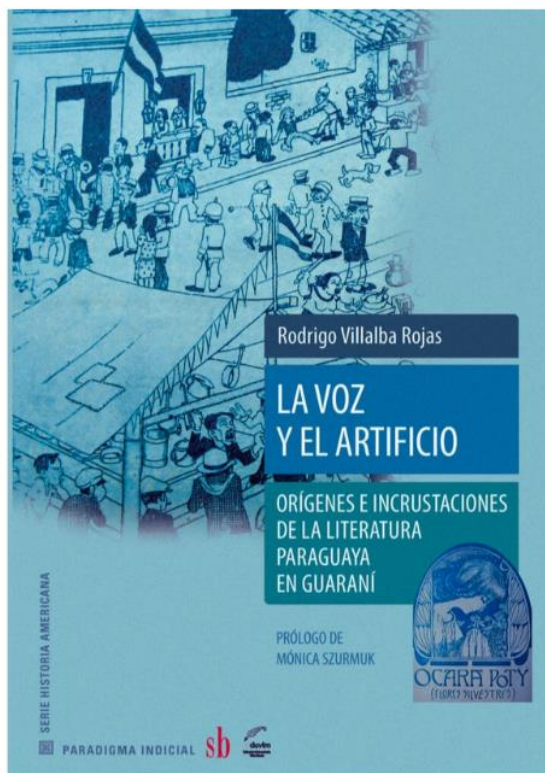
Universidade Federal do Rio Grande do Sul,
Brasil

VIERNES 29 AGOSTO /2025 | 16.15 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

PRESENTACIÓN DE LIBRO



LA VOZ Y EL ARTIFICIO

ORÍGENES E
INCRUSTACIONES
DE LA LITERATURA
PARAGUAYA EN
GUARANÍ

Rodrigo Villalba Rojas

SB Editorial - EDUVIM, 2025

COMENTA: Leonardo Cerno

VIERNES 29 AGOSTO /2025 | 17.15 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

CONFERENCIA



EL LIBRO *IMOMBE'UPY YEYUVYHA GÜÝPE* (PRAGA, 1983)

Una contribución
temprana al corpus de la
literatura traducida al
guaraní contemporáneo

Lenka Zajícová

Univerzita Palackého v Olomouci, Chequia

VIERNES 29 AGOSTO /2025 | 18.00 HS. ARG (UTC -3.00)



EN VIVO: [Youtube.com/@inilsyt](https://www.youtube.com/@inilsyt)

Comité Organizador

- Dra. Alejandra Vidal, CONICET, INILSyT-UNaF.
- Dr. Ignacio Telesca, CONICET, INILSyT-UNaF.
- Dr. Rodrigo Villalba Rojas, CONICET, INILSyT-UNaF.
- Dra. Silvina Paz, INILSyT-UNaF.
- Dra. María Agustina Morando, CONICET, INILSyT-UNaF.
- Dra. Ana Couchonnal Cancio, CONICET, INILSyT-UNaF.

Comité académico

- Dr. Guillermo Wilde, IICSOH - CONICET.
- Dra. Hebe Alicia González, UNSJ, CONICET.
- Dra. Florencia Ciccone, UBA, CONICET.
- Dr. Leonardo Cerno, UNAM, CONICET.
- Dra. Carolina Gandulfo, UNNE, CONICET.
- Dra. Silvia Hirsch, IDAES-UNSAM.
- Dr. Mickaël Orantin, Centre de Recherches Historiques-EHESS, Francia.
- Dra. Graciela Chamorro, Universidade Federal da Grande Dourados, Brasil.
- Dra. Carolina Rodríguez, Universidade Estadual de Campinas, Brasil.

Invitados especiales

- Élodie Blestel, Université Sorbonne Nouvelle, Francia.
- Thomas Brignon, Université Clermont-Auvergne, Francia.
- Valentina Canese, Universidad Nacional de Asunción, Paraguay.
- Isabelle Combès, Centro de Investigaciones Históricas y Antropológicas, Bolivia.
- Bruno Estigarribia, University of North Carolina at Chapel Hill, EE. UU.
- Eduardo Neumann, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil.
- Adriana Queiróz, Universidade de São Paulo, Brasil.
- Joachim Steffen, Universität Augsburg, Alemania.
- Lenka Zajícová, Univerzita Palackého v Olomouci, Chequia.

Colaboradores

Darío Machuca (INILSyT-CONICET)

Emilia Sol Delgado (UNaF, INILSyT-CONICET)

Mónica Amarilla (UNaF, INILSyT-CONICET)

Julieta Sánchez (UNaF, INILSyT-CONICET)

Azarug Justel (INILSyT-CONICET)

Organiza: Instituto de Investigaciones sobre Lenguaje, Sociedad y Territorio - Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Formosa.

Auspician: Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) -
Reuniones Científicas y Tecnológicas Convocatoria 2025
Universidad Nacional de Formosa, Secretaría de Ciencia y Tecnología



Instituto de Investigaciones sobre Lenguaje, Sociedad y Territorio
Facultad de Humanidades | Universidad Nacional de Formosa
Av. Gutnisky 3200 - Formosa | e-mail: inilsyt.unaf@gmail.com